

世界文豪书系

雨果文集

YUGUOWENJI

2

河北教育出版社

Victor Hugo

雨 果 文 集

第二卷

诗 歌

〔法〕维克多·雨果 著

柳鸣九 主编 程曾厚 译

河 北 教 育 出 版 社

1998 年 · 石 家 庄



少年雨果



雨果于 1819 年



Les Contemplations. Portrait de Léopoldine Hugo par Auguste de Châtillon.
Musée Victor-Hugo. Phot. Lauros-Giraudon.

雨果长女莱奥波迪娜



Illustration de Gervex pour les Châtiments : « Souvenir de la nuit du 4 ».

《惩罚集》中《四晚上的回忆》插图

《雨果文集》总目

第 一 卷	总序	柳鸣九
	雨果诗歌作品序言	柳鸣九
	诗歌：《歌吟集》《东方集》《秋叶集》 《暮歌集》《心声集》《光影集》	张秋红 译
第 二 卷	诗歌：《惩罚集》《静观集》《凶年集》	程曾厚 译
第 三 卷	诗歌：《历代传奇》	吕永真 译
第 四 卷	诗歌：《街道与园林之歌》《祖孙乐》 《灵台集》	李恒基 余中先 金志平 张秋红 程曾厚 谷未 译
第 五 卷	诗歌：《苦岁集》《全琴集》	张秋红 杜青钢 译
第 六 卷	雨果小说作品序言	柳鸣九
	小说：《布格—雅加尔》 《死囚末日记》 《克洛德·格》	陈筱卿 廖星桥 译
第 七 卷	小说：《冰岛的凶汉》	陈筱卿 译
第 八 卷	小说：《巴黎圣母院》	李玉民 译
第 九 卷	小说：《悲惨世界》（上）	李玉民 译
第 十 卷	小说：《悲惨世界》（中）	李玉民 译
第十一卷	小说：《悲惨世界》（下）	李玉民 译

“啊！你这神明的脸，啊！太阳……”	(68)
“既然正义者在深渊受难……”	(70)
致盲从的军队	(73)
第 3 卷	(91)
此人在笑	(91)
是寓言？还是历史？	(93)
“这样，残渣余孽，势利小人，无耻流氓……”	(95)
一个安分守己的老板在家里	(100)
寻欢作乐	(104)
开心皇帝（歌曲）	(112)
议费德尔法	(117)
海边	(119)
不行	(124)
第 4 卷 宗教得到颂扬	(127)
天网恢恢	(127)
1848 年诗人自诚	(130)
1851 年 7 月 17 日走下讲坛后成诗	(132)
“人活着就要斗争；所以，活着的人们……”	(134)
致四位囚徒（判刑以后）	(137)
第 5 卷 权威得到尊重	(139)
皇袍	(139)
都要走	(142)
“有人是提比略，是德拉古，或是犹大……”	(146)
“进步”安详和强大，但永远天真无辜	(148)
出海人之歌	(151)
保琳娜·罗兰	(154)
“一个人所能犯的最最恶毒的谋杀……”	(160)

报应·····	(162)
第6卷 安定得到保障·····	(181)
女烈士·····	(181)
流放犯颂·····	(183)
月亮·····	(186)
致妇女们·····	(189)
致人民·····	(194)
花月·····	(196)
晨星·····	(200)
三匹马·····	(203)
第7卷 救命恩人逃之夭夭·····	(207)
“吹响吧，要不断地吹响，思想的号角·····”·····	(207)
黑色的猎手·····	(209)
罗马的阴沟·····	(213)
歌曲：“他的伟大曾使历史震惊·····”·····	(218)
祖国·····	(221)
“昨天夜里下着雨，海潮涌来急又高·····”·····	(224)
守旧派对捣乱分子一席谈·····	(226)
顺其自然·····	(230)
歌曲：“这个流亡者有什么挂念？”·····	(242)
最后的话·····	(247)
光明·····	(251)

静 观 集

序言·····	(265)
“有一天，我正站在浪滔滚滚的海边·····”·····	(267)

往日 (1830 年—1843 年)

第 1 部 曙光初照	(269)
给我的女儿	(269)
“诗人兴冲冲走进田野，他悦目赏心……”	(272)
两个女儿	(274)
“苍穹里里外外是一片茫茫的光明……”	(276)
致安德烈·舍尼埃	(279)
乡间生活	(281)
答一份起诉书	(286)
续篇	(300)
“痛哭流涕的诗歌在哀叹；戏剧不幸……”	(306)
丽莎	(309)
“她已经脱掉了鞋，她又解开了头发……”	(312)
黛莱莎家的游园会	(313)
童年	(320)
统一	(322)
第 2 部 心花盛开	(324)
五月春	(324)
“如果我的诗句有翅膀……”	(326)
翁法勒的纺车	(328)
书信	(331)
“来！——看不见的小笛……”	(334)
清晨短柬	(336)
暗中的话	(338)
我们什么也别忌妒	(340)
“他对她说道‘你看，要是我们俩一样……’”	(343)

黄昏·····	(345)
教堂门下的鸟窝·····	(347)
傍晚，我仰望天空·····	(350)
第3部 斗争和沉思·····	(354)
哀伤·····	(354)
写在耶稣受难像之下·····	(369)
你是尘土·····	(370)
? ·····	(372)
致亡儿的母亲·····	(374)
写在一块古代的浮雕下·····	(377)
“外界的光明并不能排解我的灵魂·····” ·····	(379)
“我既怜爱蜘蛛，我也怜爱荨麻·····” ·····	(381)
小中见大·····	(383)
今天 (1843 年—1855 年)	
第4部 写给女儿的诗·····	(423)
“纯洁的天真！神圣的德行·····” ·····	(423)
1843 年 2 月 15 日 ·····	(426)
1843 年 9 月 4 日 ·····	(428)
三年后·····	(429)
“啊！在最初的时候，我几乎疯了一样·····” ·····	(436)
“她在童年的时候，养成了一个习惯·····” ·····	(438)
“我们生活在一起的时候·····” ·····	(440)
“她脸色苍白，转而又红润·····” ·····	(444)
“谁在操纵着我们？我们又取决于谁？” ·····	(447)
“春天！曙光！回忆滚滚而来·····” ·····	(449)
“正当水手在认真计算，在犹豫不定·····” ·····	(453)
“生活，说话，头上有天空，空中有云彩·····” ·····	(455)

两个骑手在森林里想什么·····	(457)
我到了,我见了,我活过了·····	(460)
“明天天一亮,正当田野上天色微明·····”·····	(463)
在维勒基埃·····	(465)
死神·····	(474)
夏尔·瓦克里·····	(476)
第5部 征途漫漫·····	(483)
写在1846年·····	(483)
写在1855年·····	(505)
“泉水从高高岩石上落下·····”·····	(507)
乞丐·····	(509)
痛哉,母亲!·····	(511)
沙丘上的话·····	(513)
致大仲马·····	(517)
薄暮·····	(519)
“我给渔夫付了钱,他正从路上经过·····”·····	(522)
牧人和羊群·····	(524)
不幸的人·····	(527)
第6部 无穷的边缘·····	(545)
桥·····	(545)
我要去·····	(547)
克莱尔·····	(555)
一角青天·····	(564)
“唉!万物都是坟墓。坟中出来又入墓·····”·····	(566)
麻葛·····	(568)
黑暗的大口在说话·····	(604)

凶 年 集

告读者·····	(645)
引诗·····	(646)
1870 年 9 月	
两个国家间的选择·····	(647)
巴黎被围·····	(652)
1870 年 10 月	
我曾经是大海上年迈、孤僻的浪人·····	(654)
1870 年 11 月	
从巴黎城墙上远望·····	(657)
班克罗夫特·····	(658)
见塞纳河上漂着普鲁士人的尸体有感·····	(660)
给围城时生病的孩子·····	(661)
1870 年 12 月	
“唉！这只是个梦！不！我们决不会同意……”·····	(663)
致维克多·雨果号大炮·····	(665)
堡垒·····	(669)
致法兰西·····	(672)
国殇·····	(675)
1871 年 1 月	
致某妇人的信·····	(677)
斐扬派修道院落下炮弹·····	(682)
突围·····	(685)
投降·····	(688)

1871 年 2 月

写在签订和约之前…………… (691)

致重弹兄弟友爱的人…………… (695)

1871 年 3 月

斗争…………… (697)

丧事…………… (699)

葬礼…………… (702)

“打击和丧事不断。唉！好可怕的考验……” …… (706)

1871 年 4 月

母亲保护孩子…………… (708)

呐喊…………… (711)

不要报复…………… (715)

同等报复…………… (719)

1871 年 5 月

两件战利品…………… (723)

布鲁塞尔的一夜…………… (732)

1871 年 6 月

“有一天，我看到血到处在滴滴答答……” …… (735)

“他们庆贺我仁慈，唱了一支小夜曲……” …… (738)

“我一点也不生气，而这使你们吃惊……” …… (740)

谁的错误？…………… (742)

“一位妇女对我讲：——我这就跑了出来……” …… (745)

“在一座街垒上面，在铺路石的中间……” …… (747)

在菲安登…………… (750)

“我任何人也不要谴责，凄惨的历史……” …… (753)

“‘特罗胥’徒有其表，‘脱落虚’才是真名……” …… (759)

1871 年 7 月

两种声音	(762)
法尔肯费尔斯	(772)
向革命起诉	(776)
题 解	程曾厚 (783)

懲 罰 集

